

## UN SURVOL DESCRIPTIF DE L'IMAGE DANS LE MANUEL SCOLAIRE DE 5<sup>ème</sup> ANNÉE PRIMAIRE.

HACHANI SALAH-EDDINE  
DOCTORANT : DIDACTIQUE  
UNIVERSITÉ DE BATNA

### Résumé :

Le présent article ce veut une description du manuel de 5<sup>ème</sup> année primaire «**Mon livre de**

D'emblée nous précisons que ce livre scolaire a été modifié après sa mise en circulation cela fait déjà une année. En effet, cette modification dans le cadre de l'allégement du programme scolaire en Algérie, Parce qu'au fait, on a rien changé, sauf l'élimination de quelques textes ainsi que des activités pour avoir enfin le nombre de pages se rétrécir.

Nous nous focalisons sur l'image en tant que support iconographique qui attire le jeune lecteur et le motive en l'incitant à lire et a admirer son livre qui l'accompagne tout au long de l'année scolaire dans une classe de langue.

Nous pouvons encore une fois travailler de et par l'image, en privilégiant des situations de communications différentes.

On s'interroge sur la place de l'image dans un cours de langue et on précisera son usage en tant que support ludique qui oriente l'élève dans son apprentissage en classe.

Cette compagnie intra et extra-muros permet donc le bon déroulement de l'apprentissage du français langue étrangère.

**Mots clés :** Image- manuel scolaire- l'apprenant- Activités- lecture- enseignant.

### ملخص .

تحتل الصورة مساحات شاسعة في الكتاب المدرسي، حيث يلجأ إليها المدرس قصد تسهيل تحصيله العلمي للتلاميذ في القسم. عند تصفحه للكتاب، يقف التلميذ أمام الصورة للفترة طويلة قبل أن يشرع في قراءة النص المرفوق لها و ذلك لأهميتها البيداغوجية. من هذا المنطلق لا يمكن أن ننكر دور الصورة كوسيلة ديداكتيكية خصوصا في كتب القراءة و تعليم اللغة الأجنبية. فالصورة بأشكالها المختلفة و بألوانها الجذابة تشكل تعبيراً صادقا تساعد على خلق الأجواء الملائمة للفهم و إثارة الانتباه. فمن الضروري أن نحسن من قيمة الكتاب المدرسي لكي يرقى إلى مستوى جيد بتوفير صورة ذات مواصفات منشودة منها الصورة الواضحة المعالم، الجذابة، المطابقة للنص وذات ألوان تجذب الانتباه و تكون أيضا مرتبطة بالبيئة المحيطة للتلميذ. فالصورة بكل أنواعها يدوية، فوتوغرافية، كاريكاتورية... تعتبر حافز رئيسي للتلقين العلمي بشرط أن تكون منسجمة مع مضمون النص، كما يمكن الاعتماد عليها و استعمالها من طرف المعلم كوسيلة فعالة على التعلم. إذن يجب الحرص على أن تخدم الصورة الخطاب الذي يراد نقله إلى التلميذ من خلال النصوص المرفوقة لها و ذلك باختيار و تصميم جيدين للشكل و المضمون. الكلمات المفتاحية: الكتاب المدرسي - الصورة - النص - الأهمية - البيداغوجية و الديداكتيكية - التعلم المعلم - التلميذ.

**L'image dans le manuel scolaire de la 5<sup>ème</sup> année primaire : une pédagogie de et par l'image.**

Image et manuel scolaire : cette problématique n'est pas nouvelle pour les concepteurs pédagogiques. L'image reste un outil indispensable pour accompagner le cheminement de l'apprenant de lecture en classe.

Globalement, le manuel scolaire de la 5<sup>ème</sup> A.P du Français est abondamment illustré puisqu'on retrouve environ 140 images dans les 189 pages du livre, ces images fixes, riches en détails, qu'on peut regrouper dans trois catégories distinctes : photos, peintures ou des dessins crayonnés. Généralement, ces images encadrées ne contiennent pas de renseignements qui les accompagnent ni à l'extérieur ni à l'intérieur, elles restent muettes et donc polysémiques.

Dés qu'on feuillette le manuel de plus près, on aperçoit que la répartition des images n'est pas équitable, Tantôt, c'est des pages entières sans la moindre illustration, seulement le texte et les questions, tantôt, on remarque une

omniprésence d'images, sous toutes ses formes , surtout dans les séquences des exercices de lexique où l'image apparaît comme un matériau aidant l'apprenant dans sa tâche successive pour accomplir un effort de compétences variées.

*«L'image étant conçue par eux (S.G.A.V) non comme une mise en situation mais simplement comme une sorte de (traduction) visuelle»( Besse : p44)*

Pour ce qui est de la lecture, l'apprenant- lecteur utilise l'image, porteuse de sens, il fait un aller-retour constant, pour retrouver petit à petit l'information recherchée en utilisant ses propres stratégies d'identification et de reconstruction en associant la compétence linguistique à l'image selon les orientations pédagogiques.

L'image reste un signe iconique, elle est plus rapidement abordable pour l'enfant que le signe arbitraire linguistique, donc, elle sera pour lui, un facilitateur pas un problème supplémentaire dans son processus d'apprentissage.

*«La lecture de l'image et lecture de l'écrit, bien que nécessitant un apprentissage spécifique, relèvent de la même démarche : la démarche d'exploration, conçue comme une opération cognitive consistant à extraire d'une situation, un élément, un contenu ou une information déterminée (A. Bentolila : p150).*

Pour attirer le jeune lecteur et dans un souci de capter son attention, on a diversifié les thèmes des illustrations tous azimuts, pour diversifier les compétences de lecture et appréhender les différents axes de l'image fixe selon le choix du support dans ce manuel scolaire, qu'on peut pratiquement classer comme suit :

- **Les métiers** : tels que le maçon, le menuisier.....
- l'artisanat** : tel que la poterie, le tissage..
- Les objets divers** : tels que le couffin, les souliers.....
- Les moyens de transports** : tel que le train, l'avion.....
- Les fruits et légumes** : tel que l'orange, la salade.....
- Les animaux et les insectes** : tel que l'abeille ; la poule.....
- Les sports** .....
- Les instruments de musique**.....

Dés lors, on note que les thèmes concernant (**les métiers**), (**les moyens de transports**) Sont plus importants et plus diversifiés que les autres thèmes.

-En outre, on dénombre également, une vingtaine d'images photographiques qui s'ajoutent aux autres genres d'illustration.

- On note aussi, six pages entièrement dessinées, chacune d'elle représente une nouvelle séquence dans le manuel qu'on peut distinguer à la fin de chaque partie.

Comme le souligne Tagliante sur les images qui « *ont une fonction ethnographique et culturelle, elles provoquent des réactions affectives, émotives, imaginatives* ».

Pour l'auteur tous genres d'images peut donner lieu à des activités pédagogiques tels que les schémas, les affiches, les annonces publicitaires, les dessins humoristiques entre autres.

Ainsi, la quasi-totalité des images dans ce manuel est à vocation descriptive, Puisqu'elles servent de modèle pour communiquer l'information, préserver l'aspect communicatif et améliorer la compréhension, il s'agit donc d'un apport positif d'appui de la leçon de lecture.

Un autre exemple dans la page (33) du manuel scolaire de la (5<sup>ème</sup> AP) qui présente une séquence successive narrative ne véhiculant qu'un seul canal : l'image, un message simplement iconique, proposé en huit séquences aléatoires ; La consigne dans cet exercice est de les remettre en ordre et de décrire en imaginant le texte selon la question donnée.

Dés lors, il convient ici, d'envisager un enseignement d'une compétence d'expression orale, favoriser les productions langagières possibles en exploitant cette série d'images fixes.

L'apprenant est appelé à utiliser ses propres stratégies pour retrouver l'enchaînement de l'histoire en s'entraînant des images et en vérifiant à la fin le bon déroulement de sa démarche.

Par ailleurs et à travers les lectures qu'on a faites dans ce manuel, on remarque l'absence de consignes concernant l'image en tant que support pour permettre son exploitation pédagogique et où l'enfant est impliqué didactiquement à travailler particulièrement sur les éléments de langage de l'image, à titre d'exemple :

- Quelle est la couleur de..... ?
- L'auteur de cette image, a-t-il l'intention de..... ?
- Cette image reproduit-elle une affiche ou un plan.. ?

L'enjeu est que les enseignants consacrent suffisamment de temps pour ce genre d'activité, individuellement ou en groupe pour développer chez les élèves les capacités méta textuelles puisque le souci est de lire et de contribuer à un échange inter-apprenants en classe.

### **Autre cas : autre situation :**

Pour illustrer notre propos sur l'importance de l'introduction de l'image en classe de FLE, il ya lieu de comparer dans le manuel scolaire de lecture de français (6<sup>°A</sup>), où on trouve une abondance d'images, riches en détails, destinées aux enfants et utilisées pour des pratiques pédagogiques, qui peuvent donner à de nombreux exercices aux objectifs visés.

En effet, ici, on propose des illustrations de bonne qualité, variées, regroupant des affiches publicitaires, peintures et dessins.

Ces images sont accompagnées d'une panoplie de questions touchant directement le côté dénotatif ou connotatif du dessin. « *L'image appelle à la lecture (...) Il est donc important que la lecture d'images précède l'apprentissage de la lecture* » (Danset-Leger, 1980 :203)

A titre d'exemple dans la séquence "**du texte à l'image**" une partie intitulée "**Raconter à partir d'une image**" (p138), où on propose de lire une affiche d'un film avec des questions qui tournent autour de la compréhension de cette affiche qui requièrent des approches diversifiées d'apprentissage, susceptibles d'installer des situations de communication authentiques.

D'autres activités sur l'image sont à signaler et qui prêtent un intérêt pédagogique sur l'exploitation de l'illustration en classe en touchant deux domaines : la description et l'interprétation.

Notons ici que le manuel se divise en des séquences, à la fin de chacune, on trouve une partie consacrée à " **étudier des images**", (c'est le titre choisi par cette partie), dans laquelle on propose des objectifs différents, accompagnée d'images fixes (photographie, planche de B.D, etc...).

Ces objectifs tiennent compte concrètement les besoins et les motivations des apprenants et requièrent les prémices de l'approche communicative afin de comprendre le contenu iconique.

Nous retenons parmi les objectifs ce qui suit :

\*Distinguer la narration, la description et l'argumentation dans des images (p24)

\*comprendre la progression d'un récit en images (p66)

\*Etudier un personnage d'une bande dessinée (p90)

\*connaître un tableau inspiré par la Bible (p106)

\* Etudier une métamorphose moderne (p138)

\*Reconnaître des représentations d'Ulysse- S'initier à l'art grec (p162)

- Pour comprendre ce qui se passe dans l'image, l'apprenant est sollicité de répondre aux questions posées en respectant l'ordre chronologique donné en lui offrant cette variété de tâches à accomplir.

### - Les avantages de l'image :

Devant les potentialités spécifiques des outils d'apprentissage, l'exploitation de l'image en classe de langue offre de nombreux avantages d'ordre pédagogique.

Michel Martin attire l'attention sur le rôle de l'image surtout dans les albums et énumère quelques avantages qu'on cite ci-dessous :

- Les images facilitent l'apprentissage de la lecture.
- Donnent des repères précieux à l'enfant, lorsqu'il formulera des hypothèses.
- L'apprenti lecteur sera aidé par des jalons iconiques qui réduiront les interprétations possibles.
- Elles mobilisent toujours la curiosité du lecteur.
- Elles invitent le lecteur à explorer, à découvrir les détails toujours plus fins.

Toute cette panoplie de bienfaits de l'image, nous semble, confirma d'autre part, ce qu'à affirmé I. Cohen et A. Mauffrey :

*«L'image est plus familière à l'enfant et par conséquent lui est plus accessible» p122.*

### Le stéréotype sexiste :

Il importe de prêter une attention assez particulière à ce sujet et qui concerne la présence dans le manuel de la (5<sup>ème</sup> AP), d'illustrations représentant l'homme plus importantes que celles représentant la femme.

En effet, si on parle en termes de réussite, en Algérie, on trouve que le taux de filles dans les établissements scolaires, les administrations et d'autres domaines, est plus élevé que celui des garçons. A titre d'exemple le taux de réussite au bac toutes filières confondues ces dernières années a atteint plus de 60 % pour le sexe féminin.

Outre, la femme occupe depuis quelques temps certains emplois qui étaient auparavant monopolisés par l'homme.

En effet, le déséquilibre de la répartition des illustrations surtout celles qui représentent les domaines des " métiers " où domine le sexe masculin, nous rappelle traitement l'époque où on

étudiait les phrases de type «Papa va au travail», «Maman prépare le repas». Ce qui veut dire implicitement, que le travail est la tâche exclusivement réservée aux hommes.

Ainsi sur les différentes illustrations sur "le métier" dans le manuel, on a une seule où une femme qui représente « une dentiste».

Par contre le reste des illustrations sont monopolisées par l'homme qui est présent au fil des pages comme maçon, ébéniste, boulanger, apiculteur.....

Désormais, peut-on changer l'idée ancrée dans nos esprits de : «Malik joue au ballon» connotant la liberté du garçon et : «Zina joue avec sa poupée» enfermée et solitaire.

### **Conclusion :**

On souhaiterait bien rendre la vraie valeur de l'image dans les livres scolaire. Une image qui sert de modèle pour communiquer l'information et améliorer la compréhension pour promouvoir un savoir linguistique et culturel.

C'est en tournant les pages de leur manuel, que les jeunes- apprenants visualisent minutieusement l'image avant de lire le texte.

C'est vrai que l'image permet une approche ludique, elle est aussi polysémique, selon l'expression de Barthes, pour cela on envisage de l'utiliser sérieusement en classe sous ses différents aspects pour qu'elle soit claire et un appui efficace à la leçon et aussi un outil spécifique pour accompagner l'élève dans son enseignement.

Par ailleurs, afin d'enrichir l'imagination et pousser à lire nos enfants, il serait indispensable de proposer sans cesse des activités variées sur l'exploitation de et par l'image en passant de la simple description inductrice de sens vers la réalisation d'une activité qui exige une lecture approfondie.

En somme, à l'heure du manuel numérique et moderne, on aimerait bien que le manuel scolaire doit répondre aux exigences actuelles de nos élèves en leur assurant ce qui est utile à ce qui est beau..

### **- Références bibliographique :**

- Besse , H. : Méthodes et pratiques des manuels de langue ; Paris : CREDIF, 1986.
- Tagliante ,Ch. : La classe de langue ; Paris : clé international, 1994.
- Cohen,I.& Mauffrey ,A. : Vers une nouvelle pédagogie de la lecture, Paris : Armand colin/ Bourreliey 1983.
- Manuel scolaire " Mon livre de Français" 5°.A.P, Alger : O. N. P. S, 2009.
- Besson,J-J. Gallet,S.& Raymond ,M-T : Français 6°, livre unique, Paris : Hachette Education, 2005.
- Martin, M. : "jeux pour lire", Paris, Hachette Education, 1999.
- Danset-leger, J. : L'enfant et les images de la littérature enfantine, Mardaga ,1980.